

Grosse Verantwortung der Gemeinde = La grande responsabilité de la commune = La grande responsabilità che incombe al comune

Autor(en): **Venner, Kurt**

Objektyp: **Article**

Zeitschrift: **Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile**

Band (Jahr): **28 (1981)**

Heft 6

PDF erstellt am: **19.09.2024**

Persistenter Link: <https://doi.org/10.5169/seals-366941>

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.

Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.

Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Grosse Verantwortung der Gemeinde

Die Gemeinde stellt die Zivilschutzorganisation auf die Beine; sie ist gegenüber Kanton und Bund verantwortlich für die Planung und Realisierung aller Massnahmen zum Schutze der Zivilbevölkerung auf ihrem Gebiet. Der Ausbaustand, die Bereitschaft des Zivilschutzes in der Schweiz, hängt letztlich vom Engagement der Gemeinde ab. Ihr steht der Bürger sehr nahe, und deshalb ist es auch wichtig, dass diese kleinste Zelle unseres Staatswesens ständig und gezielt über Ziel und Zweck des Zivilschutzes informiert. In dieser Ausgabe der Zeitschrift «Zivilschutz» liefern wir auf den ersten Seiten eine Basisdokumentation über die Organisation des Zivilschutzes in der Gemeinde. Dann erfahren die Leser, wie ein Zivilschutzstellenleiter arbeitet und welche Sorgen er hat. In der Rubrik Dokumentation wird auf weiteren Seiten die Konferenz der Chefs der kantonalen Ämter – ein bis heute allgemein noch nicht bekanntes Gremium – vorgestellt, und schliesslich präsentiert das Bundesamt für Zivilschutz die neuesten Zahlen über den Stand des Zivilschutzes in der Schweiz.

Kurt Venner



La grande responsabilité de la commune

La commune constitue l'organisation de la protection civile; elle est responsable à l'égard du canton et de la Confédération, de la planification et de la réalisation de toutes les mesures destinées à protéger la population sur son territoire. Le degré de réalisation et la préparation de la protection civile en Suisse dépendent en dernier ressort de l'engagement de la commune. Etant donné que le citoyen est très proche de sa commune, il importe que celle-ci, qui représente la plus petite collectivité de notre Etat, soit informée d'une façon permanente et appropriée des objectifs de la protection civile. Nous vous donnons dans les premières pages de ce numéro de la revue «Protection civile» une documentation de base concernant l'organisation de la protection civile dans la commune. Le lecteur apprendra ensuite comment travaille le chef d'un office de protection civile et connaîtra les soucis de celui-ci. La rubrique documentation présente dans les pages suivantes la Conférence des chefs des offices cantonaux de la protection civile, une institution qui, d'une façon générale, n'est encore guère connue aujourd'hui. Enfin l'Office fédéral de la protection civile fournit les données statistiques les plus récentes relatives à la situation de la protection civile en Suisse.

Kurt Venner

La grande responsabilità che incombe al comune

Il comune mette in piedi l'organismo di protezione civile. Il comune è responsabile nei confronti del cantone e della Confederazione per pianificazione e attuazione di tutti i provvedimenti in merito alla protezione della popolazione civile sul proprio territorio. Lo stato della formazione e della preparazione della protezione civile in Svizzera dipende in ultima analisi dell'impegno del comune. Con esso il cittadino ha rapporti ravvicinati e di conseguenza riveste molta importanza il fatto che la più esigua cellula del nostro ordinamento statale sia informato sugli scopi ed obiettivi della protezione civile, in modo permanente e adeguato. Nel presente numero della rivista «Protezione civile» offriamo nelle prime pagine una documentazione di base sull'organizzazione della protezione civile nel comune. Poi i lettori verranno informati sull'attività e le preoccupazioni del direttore dell'ufficio di protezione civile del comune. Nelle pagine seguenti, la rubrica documentazione presenta quindi la Conferenza dei capi degli uffici cantonali – un'organizzazione che è attualmente non ancora molto conosciuta – e infine, l'Ufficio federale della protezione civile fa conoscere i dati più recenti dello stato della protezione civile in Svizzera.

Kurt Venner